



AC -2104

EMV – Klemmenschutzgehäuse EMC - Terminal Protective Housing CEM - Boîte de protection à bornes

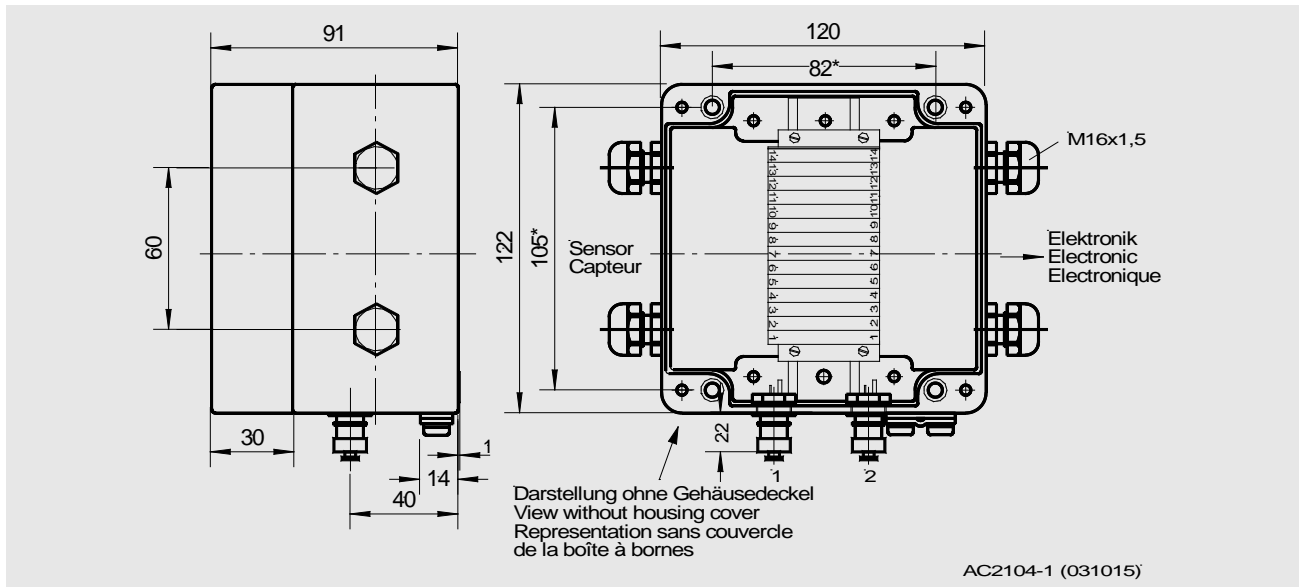


Abb. 1: Maße

- Maße für Befestigungsbohrungen \varnothing 7 mm
- Abbildung zeigt das Gehäuse 2104/1

Fig. 1 : Dimensions

- Dimension for \varnothing 7 mm mounting holes
- Figure shows protective housing AC-2104/1

Fig. 1 : Cotes

- Cotes pour les forures de fixation \varnothing 7 mm
- Figure montre boîtier AC-2104/1

Anwendung

Das AC-2104 ist ein Klemmenschutzgehäuse auf Basis des AC-2104/0 und verfügt gegenüber diesem, über 2 Steckverbinderanschlüsse. Je nach Variante des AC-2104 lassen sich hiermit verschiedene Installationen realisieren.

- AC - 2104/0 —
- AC - 2104/1 (BNC) 2 x
- AC - 2104/2 (STI) 2 x Tuchel *
- AC - 2104/3 (BU) 2 x Tuchel *

* Tuchel:
Schraubverbindung nach IEC 130-9
Kontaktanordnung nach DIN 45322

Application

The AC-2104 is a protective terminal housing based on the AC-2104/0 and in contrast to the latter has 2 connector terminals. This means that different installations can be realised, depending on the version of the AC-2104.

- AC - 2104/0 —
- AC - 2104/1 (BNC) 2 x
- AC - 2104/2 (STI) 2 x Tuchel *
- AC - 2104/3 (BU) 2 x Tuchel *

* Tuchel:
Screw connector in acc. with IEC 130-9
Contact layout in acc. with DIN 45322

Utilisation

L'AC-204 est un boîtier de protection de bornes sur la base du AC-2104/0 et dispose, comparé à ce dernier, de 2 connecteurs. En fonction de la variante de l'AC-2104, il est ainsi possible de réaliser diverses installations.

- AC - 2104/0 —
- AC - 2104/1 (BNC) 2 x
- AC - 2104/2 (STI) 2 x Tuchel *
- AC - 2104/3 (BU) 2 x Tuchel *

* Tuchel:
Raccordement vissé selon CEI 130-9
Disposition des contacts selon DIN 45322



Installationsbeispiele

Installation examples

Exemples d'installation

Gerätetyp AC - 2104/1

Appliance type AC – 2104/1

Type d'appareil AC – 2104/1

Steckanschlüsse

BNC

Plug-in connectors

BNC

Connecteurs

BNC

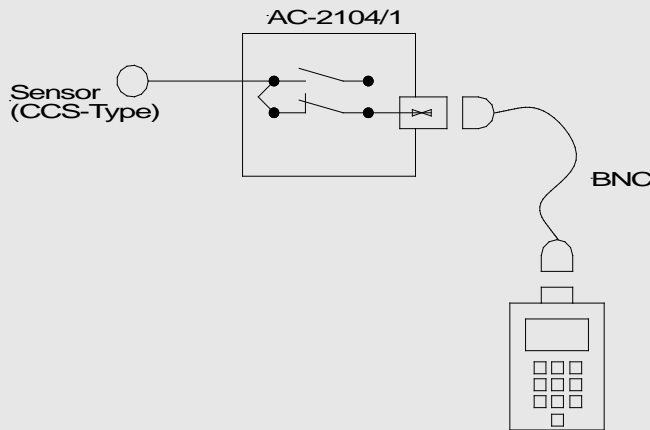


Abb.. 2 : AC-2104/1

Fig. 2 : AC-2104/1

Fig. 2 : AC-2104/1

- Stationäres Monitoring (ausschließlich AC-2104/0-Funktionalität)
- Stationäre Installation der Sensorik und diskontinuierliches Monitoring mit portablen Messgeräten. (Bild 2)

- Stationary monitoring (AC-2104/0 functionality only)
- Stationary installation of the sensory technology and discontinuous monitoring with portable measuring data. (Fig. 2)

- Monitoring stationnaire (exclusivement fonctionnalité AC-2104/0)
- A des fins de contrôle, le chemin des signaux sur l'AC-204 peut être ouvert et le débit peut être dévié sur le connecteur (illustration 2)

Achtung :

Attention :

Attention :

Gilt wegen der 2-Draht-Technologie nur für CCS-Sensoren; z.B. AS-062

Because of the 2-wire technology for CCS sensors only; e.g. AS-062

Du fait de la technologie bifilaire, s'applique uniquement aux sondes CCS; p. ex. AS-062

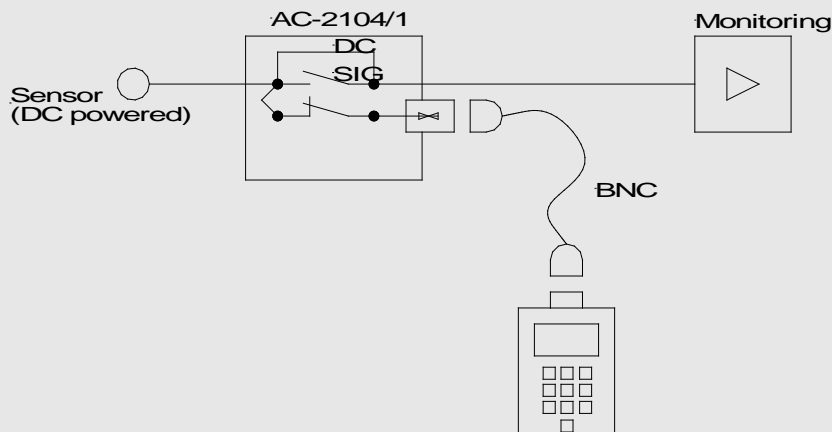


Abb. 3 : AC-2104/1

Fig. 3 : AC-2104/1

Fig. 3 : AC-2104/1

- Kontinuierliches Monitoring
- Zu Kontrollzwecken kann der

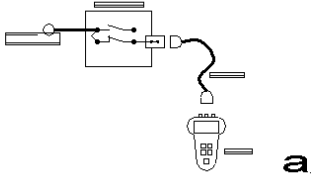
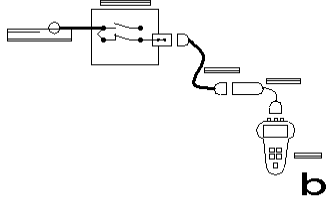
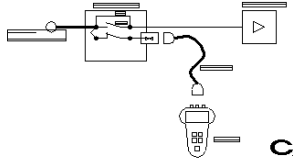
- Continuous monitoring
- For control purposes the

- Monitoring continu
- A des fins de contrôle, le

Signalpfad am AC-2104 geöffnet und der Signalfluss auf die Steckverbindung umgeleitet werden. (Bild 3)

signal path can be opened at the AC-2104 and the signal flow can be diverted to the plug-in connector. (Fig. 3)

che-min des signaux sur l' AC-2104 peut être ouvert et le débit peut être dévié sur le connecteur (illustration 3)

Achtung :	Attention :	Attention :
Führt zum OK-Fehler im stationären Monitoring	Leads to OK error in stationary monitoring	Donne lieu à une erreur OK dans le monitoring stationnaire
Gerätetyp AC – 2104/2	Appliance type AC – 2014/2	Type d'appareil AC – 2104/2
Steckanschlüsse 6-pol. DIN 40955 (STI) / IEC 130-9	Plug-in connectors 6-pole DIN 40955 (STI) / IEC 130-9	Connecteurs 6 pôles DIN 40955 (STI) / IEC 130-9
		
<i>Abb.4a/b/c : AC-2104/2</i>	<i>Fig. 4a/b/c : AC-2104/2</i>	<i>Fig. 4a/b/c : AC-2104/2</i>
<ul style="list-style-type: none"> stationäres Monitoring (ausschließlich AC-2104/0-Funktionalität) 	<ul style="list-style-type: none"> Stationary monitoring (AC-2104/0 functionality only) 	<ul style="list-style-type: none"> Monitoring stationnaire (exclusivement fonctionnalité AC-2104/0)
<ul style="list-style-type: none"> Stationäre Installation der Sensorik und diskontinuierliches Monitoring mit VIBROTEST-60 und Anschlussleitung AC-185 	<ul style="list-style-type: none"> Stationary installation of the sensory technology and discontinuous monitoring with VIBROTEST-60 and AC-185 connecting lead 	<ul style="list-style-type: none"> Installation stationnaire des sondes et monitoring discontinu avec VIBROTEST-60 et câble de raccordement AC-185
<ul style="list-style-type: none"> konstantstromversorgte Sensorik direkt (Bild 4a) 	<ul style="list-style-type: none"> direct constant-current powered sensor technology (Fig. 4a) 	<ul style="list-style-type: none"> sondes alimentées en courant constant directement (illustration 4a)
<ul style="list-style-type: none"> gleichspannungsversorgte Sensorik über AC-630 (Bild 4b) 	<ul style="list-style-type: none"> d.c. powered sensor technology via AC-630 (Fig. 4b) 	<ul style="list-style-type: none"> sondes alimentées en tension continue via l'AC-630 (illustration 4b)
<ul style="list-style-type: none"> Kontinuierliches Monitoring 	<ul style="list-style-type: none"> Continuous monitoring 	<ul style="list-style-type: none"> Monitoring continu
<ul style="list-style-type: none"> Zu Kontrollzwecken kann der Signalpfad am AC-2104 geöffnet und der Signalfluss auf die Steckverbindung umgeleitet werden. (Bild 4c) 	<ul style="list-style-type: none"> For control purposes the signal path can be opened at the AC-2104 and the signal flow can be diverted to the plug-in connector.(Fig. 4c) 	<ul style="list-style-type: none"> A des fins de contrôle, le chemin des signaux sur l'AC-2104 peut être ouvert et le débit peut être dévié sur le connecteur (illustration 4c)



Achtung:	Attention:	Attention:
Führt zum OK-Fehler im stationären Monitoring !	Leads to OK error in stationary monitoring!	Donne lieu à une erreur OK dans le monitoring stationnaire !
<i>In Verbindung mit VIBROTEST-60 und AC-185 ist die Konstantspannungsquelle im Gerät VIBROTEST 60 abzuschalten und der Messkanal auf den gemessenen Sensor zu parametrieren.</i>	<i>In combination with VIBROTEST 60 and AC-185 the constant-current source in the VIBROTEST 60 must be switched off and the measuring channel parameterised on the measured sensor.</i>	<i>En liaison avec le VIBROTEST 60 et l'AC-185, il convient d'inactiver la source de tension constante dans l'appareil VIBROTEST 60 et de paramétrer le canal de mesure sur la sonde mesurée.</i>

Gerätetyp AC – 2104/3

Steckanschlüsse 6-pol.
DIN 40955 (BU) / IEC 130-9

Appliance type AC – 2104/3

Plug-in connectors 6-pole
DIN 40955 (BU) / IEC 130-9

Type d'appareil AC – 2104/3

Connecteurs 6 pôles
DIN 40955 (BU) / IEC 130-9

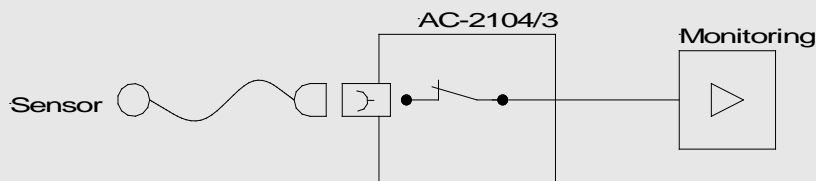


Abb. 5 : AC-2104/3

- Anschluss von Sensorik mit Steckeranschluss nach DIN 40955 / IEC 130-9 an eine stationäre Monitoringeinrichtung. (Bild 5)

Fig. 5 : AC-2104/3

- Connection of sensor with plug-in connector in accordance with DIN 40955 / IEC 130-9 at a stationary monitoring device. (Fig. 5)

Fig. 5 : AC-2104/3

- Raccordement des sondes à un dispositif de monitoring stationnaire par un connecteur, selon DIN 40955 / CEI 130-9 (illustration 5)

Technische Daten			Technical Data			Données techniques		
Gehäuse			Housing			Boîtier		
Schutzart			Protection class			Protection		
IP 65 DIN 40 050			IP 65 DIN 40 050			IP 65 DIN 40 050		
Werkstoff			Material			Matériau		
Aludruckguss, Al Si 12			Die-cast-aluminium, Al Si 12			Aluminium coulé sous pression, Al Si 12		
Lackierung außen			External paint colour			Peinture extérieure		
RAL 7001			RAL 7001			RAL 7001		
Schirmdämpfung			Shield attenuation			Blindage		
min. 40 dB μ V bei 20 ... 900 MHz			min. 40 dB μ V at 20 ... 900 MHz			min. 40 dB μ V pour 20 ... 900 MHz		
Gewicht			Weight			Poids		
ca. 1200 g			approx. 1200 g			env. 1200 g		
Gebrauchstemperatur			Operating temperature range			Température d'utilisation		
- 40 °C ... + 100 °C			-40 °C ... + 100 °C			-40 °C ... + 100 °C		
Dichtung			Sealing			Joint		
Neusil 1442			Neusil 1442			Neusil 1442		
Anreihklemmen (Trennklemmen) auf Tragschiene montiert			Terminal connectors rail-mounted			Bornes de jonction (bornes selection-nables) installées sur profilé support		
Anzahl	AC-2104/0 : 12 AC-2104/2 : 12 AC-2104/1 : 14 AC-2104/3 : 14		Number	AC-2104/0 : 12 AC-2104/2 : 12 AC-2104/1 : 14 AC-2104/3 : 14		Nombre	AC-2104/0 : 12 AC-2104/2 : 12 AC-2104/1 : 14 AC-2104/3 : 14	
Zulässiger Anschlussquerschnitt			Permissible cross-section			Section de raccord admissible		
	<u>mm²</u>	<u>AWG</u>		<u>mm²</u>	<u>AWG</u>		<u>mm²</u>	<u>AWG</u>
Draht	0,2 ... 4	12 - 24	wire			Fil	0,2 ... 4	12 - 24
Litze	0,2 ... 2,5	14 - 24	stranded wire	0,2 ... 4 0,2 ... 2,5	12 - 24 14 - 24	Toron	0,2 ... 2,5	14 - 24
6 Einlegebrücken			6 In-laid bridges			6 ponts		
2-polig			2-pole			à 2-pôles		



Kabelverschraubungen	Conduit fittings	Passe-câbles à vis
2x M16 x 1,5 2x M12 x 1,5	2x M16 x 1,5 2x M12 x 1,5	2x M16 x 1,5 2x M12 x 1,5
Gewindebohrung	Thread hole	Trou taraudé
M16 x 1,5	M16 x 1,5	M16 x 1,5
Werkstoff	Material	Matériau
Messing, vernickelt	Brass nickel-plated	Laiton nickelé
Dichtung	Sealing	Joint
Perbunan	Perbunan	Perbunan
Kabel-Außendurchmesser	Outer diameter of cable	Diamètre ext. du câble
5 ... 10 mm	5 ... 10 mm	5 ... 10 mm
Typ	Type	Type
HSK-M-EMV	HSK-M-EMV	HSK-M-EMV
2 Blindstopfen mit Dichtung	2 Blind glands with sealing	2 Bouchons aveugles avec joint
M16 x 1,5	M16 x 1,5	M16 x 1,5
2 Reduzierungen	2 Reducers	2 Réducteurs
M16 x 1,5 auf M12 x 1,5	M16 x 1,5 to M12 x 1,5	M16 x 1,5 à M12 x 1,5

Interne Verdrahtung

Internal wiring

Câblage interne

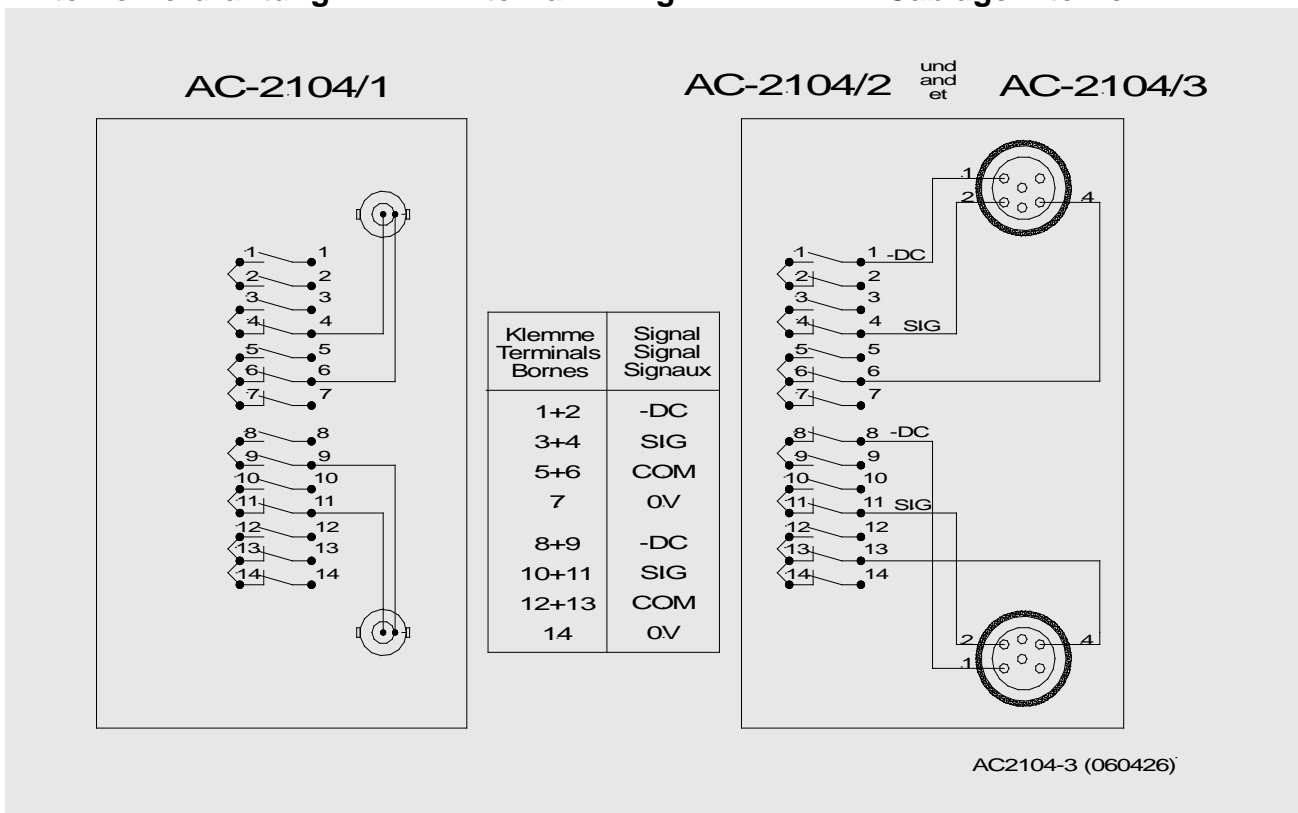


Abb. 6 : Verdrahtung

Fig. 6: Wiring

Fig. 6: Câblage

Montage

- Gehäuse montieren
- nicht an schwingenden Maschinenteilen befestigen
- Temperatur am Montageort beachten (Strahlungswärme)
- Stahlschutzschlauch
Bei Kabelverlegung in Stahlschutzschlauch ist die vorhandene Kabelverschraubung zu entfernen. An deren Stelle ist eine Kabelverschraubung für Stahlschutzschlauch einzusetzen.
- Nicht benutzte Kabelverschraubungen sind mit den beiliegenden Blindverschraubungen zu verschliessen.
- Beim Schließen des Deckels auf Dichtheit der Gehäusedichtung achten.

Assembly

- Mount housing
- do not attach to vibrating parts of the machine
- observe temperature at place of installation (radiant heat)
- Steel protective conduit
If the cables are laid in steel protective conduit the existing conduit fittings must be removed and replaced by conduit fittings for steel protective conduit.
- Conduit fittings not used must be blanked off using the appropriate blanking plugs.
- When closing the cover take care that the seal is intact.

Montage

- Monter la boîte à bornes
- Ne pas la fixer aux pièces vibrantes de la machine
- Observer la température au lieu d'implantation (chaleur rayonnante)
- Gaine métallique de protection
En cas de pose des câbles dans une gaine métallique de protection, enlever le passe-câble à vis existant et le remplacer par un raccord à vis boulonnage par câble adapté pour gaine métallique de protection.
- Les raccords boulonnage par câble non utilisés sont à fermer à l'aide des bouchons aveugles faisant partie de la livraison
- S'assurer de l'étanchéité du joint lors de la fermeture du couvercle.

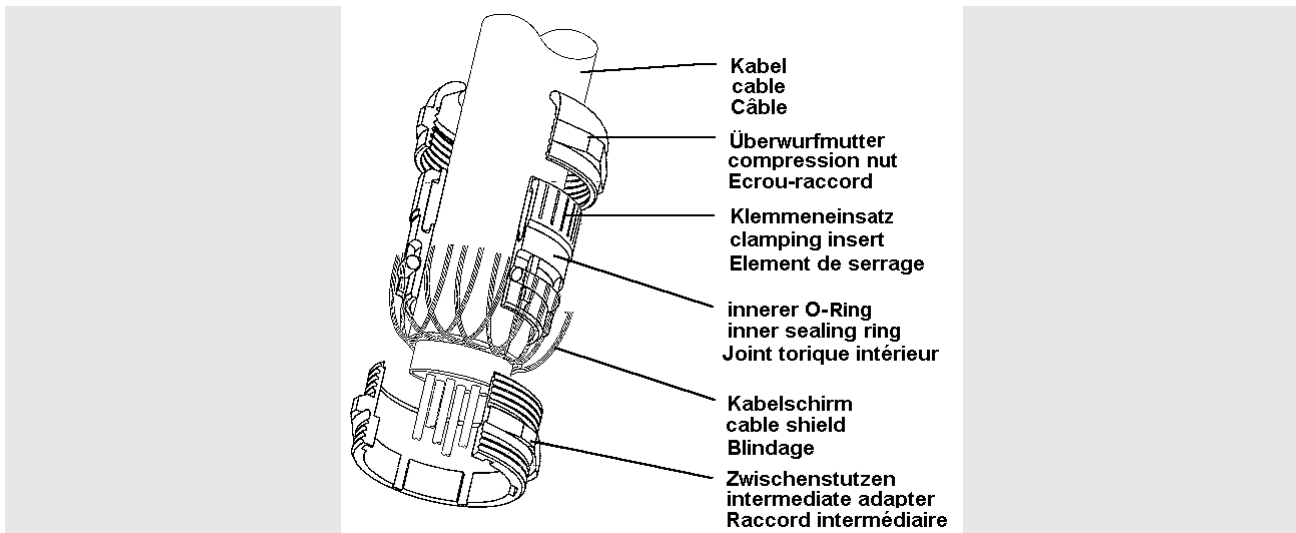


Abb. 7: Auflegen des Kabelschirms in der Kabelverschraubung

Fig. 7: Connecting the cable screen to the conduit fitting

Fig. 8: Mise en place du blindage du câble dans le passe-câble à vis